

钢笔字帖

繁体字与简化字的掌握和使用

书写者 成一心

上海书店出版社

本钢笔字帖由以余驾楼
为主的编辑组编写内容，左
萍设计封面。

繁体字与简化字的掌握和使用

成一心 书

★

上海书画出版社出版 上海衡山路 237 号

上海曙光印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

开本：787×1092 1/32 印张：2.5

1987 年 2 月第 1 版 1987 年 2 月第 1 次印刷

印数：000,001—140,000

书号：7172·225 定价：0.46 元

出版说明

万里同志在全国语言文字工作会议上强调，加强我国语言文字规范化标准化，对滥用繁体字、乱造简化字和随便写错别字等现象要干预和纠正（详见一九八六年一月七日《新民晚报》）。

鉴于钢笔字使用广泛，在这方面可以发挥作用，我社特编印本书，全部用钢笔字写出，既作工具书，又作字帖，可一举两用。

在本书中，叙述繁体字与简化字为什么能够长期共存的道理和它的作用，供读者参攷。在书

写方面，采取了一部分用钢笔行楷手写体，一部分用钢笔正楷手写体，力求字体端正规范，各有其神，得其形神兼备之效，便于读者临摹。对于异体字亦列表说明，对照写出，以利参阅。

本书为适应全国中小学师生和广大读者迫切需要，贡献一点力量，但由于时间仓促，如有舛误之处，请予指正，顺致谢意。

编者

繁体字与简化字的掌握和使用

目 次

正确认识繁体字继续存
在的意义 (2)

二. 在社会主义建设中繁体字
的作用 (7)

三. 繁体字与简化字对照表 (16)

繁体字与简化字的掌握和使用

自五十年代经国务院批准的《汉字简化方案》问世以来，简化汉字受到全国人民的欢迎。各类学校用的课本和各种书刊的印刷一律使用了简化字，这对我国的文字改革，推动社会主义各项事业的前进和扩大我国同世界各国的经济文化交流都起到了积极的作用。

在普遍使用简化字的同时，在某些场合我们仍然有必要运用繁体字来为社会主义建设服务。这是因为形成我国文字的是繁体字，而简

化字則是对繁体字的变革与继承。出现繁体字与简化字并存的局面是历史形成的正常现象。目前，我们应当尊重现实，承认繁体字在新形势下仍具有强大的生命力。下面从几个方面谈一些看法。

一、正确认识繁体字继续存在的意义。

不可讳言，简化字如前所述具有许多优点，但是繁体字历史悠久空远比简化字影响广泛，因而向世界范围推广简化汉字需要有一个漫长过程。

近年来，我国为进一步加强与各国经济文化交流，先后发行了许多报刊、杂志、影视拷贝，很多是用繁体字印制的。例如：《人民日

报》海外版和《深圳特区报》，根据老舍原著拍摄的二十八集电视连续剧《四世同堂》的字幕就都是用繁体字印制发行的。又如有时我国首长或领导人的题词及国外侨胞书写的洋溢热爱祖国情愫的词句都是使用繁体字，同时从台湾、港澳和国外来的报刊影剧拷贝，都是使用繁体字的。可见繁体字的功能并没有因推广简化字而消失，相反，繁体字作为中国文字形式之一，在一定范围内继续起着积极的作用。为了建设祖国，我国青少年一代迫切要求学会认识并要求能写一定数量的常用繁体字的心情是可以理解的，特别是那些喜爱祖国古典文学的青少年，包括学习中国古代文史哲学

的青年工作者。即使已经走上工作岗位多年的社会主义建设者也越来越希望在基本掌握了使用简化字的基础上要求自己能够看懂一些常见的繁体字，这样，社交方面，在工作上、学习上、生活上都感到非常便利。

如上所述，我们对在社会主义建设中繁体字的作用的看法是：生活仍然需要繁体字。我们必须帮助与鼓励有关的人员经常接触繁体字，使得他们逐步扩大掌握繁体字的数量以利于工作和学习。

那么一面拥护文字改革，广泛使用简化字，一面又要求人们能够逐步掌握一定数量的常用繁体字，这是不是有矛盾呢？

我们认为二者之间没有矛盾。在社会生活的各个方面，人们广泛使用简化字，省时省力，大势所趋，固已属行之有效、众所周知的事实；但与此同时，繁体字并不可能在短期内退出历史舞台，因此，繁体字将与简化字长期共存下去，也是事实。这里就发生一个人们对客观存在的认识 and 如何正确使用文字的问题了。即使在某些场合会发生一些繁与简的小矛盾，我们还是可以用适当的方法来解决的。即从认识与使用两个方面来正确对待，也就是说，我们应当认识并掌握常用繁体字，但在使用文字时，应视不同对象有区别地分别写繁体字或简化字，绝对不宜二者夹杂混用。这可以从

《人民日报》除国内版外再发行海外版的事实中找到依据。这一事实说明了对不同的对象使用的文字应该随之而异。

有人对名胜古迹、市上招牌、报刊标题（大多属手写字体）经常出现繁体字的现象产生不满情绪，这是可以理解的。有些是前人所题，或出于首长题写，或属名家墨宝，由于某些特殊因素，如年龄关系、环境处所等，同样具有一定纪念意义，似可不必过于苛求。除有对外开放关系的文字外，一般情况下均应全部使用简化字。至于某些专业接待侨胞、侨属、外宾的商店、单位就可以用繁体字来作为国际活动中交际的工具。因此，繁体字继续

与简化字共同存在，是各有用处，并不矛盾的。

二、在社会主义建设中繁体字的作用。

1、繁体字在书法教学领域中的作用。

繁体字在以写毛笔字为主的书法教学领域中一直占有重要的位置。而欣赏前人的碑帖手迹，临摹各种字体的汉字，都离不开繁体字。许多简化字都是从繁体字衍变出来的。因此，我们在目前发行的字帖里面，大凡遇繁体字，必须在字旁注出简化字以利于书法的学习。

书法艺术这一灿烂明珠已受到国内外的普遍喜爱，许多热爱汉字书法艺术的外国人都能写出一手好

的毛笔字来。国际友人不止一次在我国举行过书法展览。日本的学校里还设有书法课，他们大都使用繁体字。

每当我们来分析某些行草字体结构时，除了自己长期学习过程中领悟其中的来龙去脉以外，还须参考一些古今的经验介绍，使得自己的字迹逐步脱俗升华进入美的境界。这样，其间就需要掌握一定数量的繁体字。例：《草诀歌》、《新草诀》之类等，都是用繁体字来解释草书结构的。

因此，我们认为在书法教学领域中繁体字占有一定的位置，它确实能起到重要的作用，但在日常生活环境里必须坚持写简化字。

2、繁体字在研究与学习古典文学的领域中的作用。

古典文学中历来有一词多义与通假字的现象存在。目前国内发行的古文著作，一般都用简化字排印，通过注释的引导后，读者是能理解原意的。如果我们能够懂得繁体字与简化字的内在联系，那就能更理想地记忆、掌握和理解古文了。

兹从职工工业余中学用高中语文课本（上海版）中略举几个例子：

(1) 曰：“欲勇者贾余余勇。”

——《左传》

译文：（齐将高固）说：“需要勇力的人（快来）购买我剩下的勇力吧！”

原文第一个“余”解释为“我”

第二个“余”则应作“剩下”解释，它乃是修饰“勇力”的，乃是繁体字“餘”的简化。

上述课本一九八五年七月第八次印刷时将该句第二个“余”改印繁体字“餘”（第一册一四一页）。我们认为整个课本中古文部分既全用简化字印刷，其中又夹印个别繁体字，这种繁简兼用的方法容易引起文字的混乱。正如我们在市场上见到某些招牌字繁简并用时总令人有种不舒适的感觉。如：“威達纺织公司”。

同文前句有“……系桑本馬……”

译文：“……把拔下的桑树拴（捆绑）在车子后面……”

“系”读jì是繁体字“繫”的简化，义为“打结”，如系鞋带，系红头绳，不能读xì，在“关系、系统”等词里的“系”则应读xì。

上两例中的第二个“余”与“系”，通过简化以后都成了一字多义。

(2) “荡胸生曾云”——《望岳》

译文：“望见山中层云叠生，心胸象经过洗涤一般，感觉爽朗舒展。”

“彻其环瑱，至老不嫁，以养父母。”——《战国策》

译文：（她）撤去了各种玉制的首饰，到老不出嫁来服侍爷娘。”

“曾”、“彻”二字均属通假字。古文中的通假字是有一定规律

的，或取其形似，或采其音近，或用其义同。“曾”之所以通“层”与“彻”之所以通“撤”都与繁体字的简化有直接关系。其通假过程如下：

曾→層→（简化成）层。音同形似，读 céng；

彻→（繁体字）徹→撤（无简化字）。音同形似，读 chè。

由此可以看出“曾”通“层”和“彻”通“撤”的依据就是通过繁体字“摆渡”的。平时摸出一些规律就能帮助自己记忆并提高学好古文的兴趣。

有些汉字在某种特定条件下是不能写简化字的。这在简化字总表中多加附注予以说明。如：“藉——